

[Deutschsprachige Informationen weiter unten...](#)  
[Informazioni in italiano: di seguito...](#)

## audiovisuel

### ATELIER GRAND NORD 2010

Expertises et discussions de scénarios de langue française, du 29 janvier au 6 février 2011 au Château de Montebello (à 80km de Montréal), Québec.

Scénaristes, réalisateurs, producteurs, votre scénario de long métrage en français est dans une version proche de la mise en production: inscrivez-le à l'ATELIER GRAND-NORD, une opportunité pour l'expertiser durant une semaine et le discuter en profondeur avec des professionnels reconnus du monde cinématographique francophone. Les frais d'atelier, de voyage, d'hébergement pour deux auteurs suisses ou résidant en Suisse (un auteur par scénario) sont pris en charge par FOCAL et le Fonds culturel de la SSA.

**Le délai de dépôt du matériel à soumettre est fixé au 30 octobre 2010.**

Informations:  
[www.focal.ch/grand\\_nord/](http://www.focal.ch/grand_nord/)

### RÉSIDENCE DU FESTIVAL DE CANNES

La Résidence du Festival accueille chaque année une douzaine de jeunes réalisateurs qui travaillent sur leur projet de premier ou deuxième long métrage de fiction, en deux sessions d'une durée de quatre mois et demi (du 1<sup>er</sup> octobre à mi-février et de fin février à mi-juillet). Elle met à leur disposition un lieu de résidence au cœur de Paris, un programme personnalisé d'accompagnement de l'écriture de

leur scénario et un programme collectif de rencontres avec des professionnels du cinéma.

**La date limite de dépôt des dossiers est fixée au 15 septembre 2010 (date de réception des dossiers).**

Informations:

[www.festival-cannes.com/fr/theResidence/generalinformation.html](http://www.festival-cannes.com/fr/theResidence/generalinformation.html)

#### MOULIN D'ANDÉ - CENTRE DES ÉCRITURES CINÉMATOGRAPHIQUES RÉSIDENCES D'ÉCRITURE

Le programme d'aide aux écritures de cinéma du Moulin d'Andé - Céci concerne les auteurs de projets de films (de tous formats, genres et durées) qui ont à la fois besoin d'un espace-temps, favorisant leur liberté de création, et d'un encadrement pédagogique stimulant. Ce programme est donc ouvert aux scénaristes, dialoguistes, auteurs-réalisateurs mais aussi aux écrivains et chercheurs travaillant sur les disciplines du cinéma et de l'audiovisuel. A travers deux sessions de sélection (printemps et automne), le Moulin d'Andé - Céci attribue, chaque année, vingt résidences d'écriture d'une durée maximum de deux mois à des auteurs francophones.

**Clôture du dépôt des dossiers pour résidence à effectuer entre le 1<sup>er</sup> janvier et le 31 décembre 2011: 31 octobre 2010**

Informations:

[www.moulinande.com](http://www.moulinande.com)

#### EKRAN - EUROPEAN TRAINING PROGRAMME FOR FILMS PROFESSIONALS (WARSAW, POLAND)

EKRAN is an international training program, focusing on the creative pre-production process as based on shooting practice. It aims at advancing the participants' scripts and producing two scenes presenting the tone, casting and visual strategies of the project. The core of the training activity consists of three ten to eleven-day sessions within six months' time - each including four days of shooting.

**1<sup>st</sup> session:** Monday 28 February to Saturday 5 March 2011

**2<sup>nd</sup> session:** Monday 11 to Thursday 21 April 2011

**3<sup>rd</sup> session:** Monday 6 to Friday 17 June 2011 in Warsaw, Poland

**Registration deadline: 15<sup>th</sup> November, 2010**

Information:

[www.focal.ch/cgi-bin/cf/f\\_addr/sem/viewsemF\\_v3.cfm?id=1027&lng=4](http://www.focal.ch/cgi-bin/cf/f_addr/sem/viewsemF_v3.cfm?id=1027&lng=4)

## FOCAL - PERSONAL ASSISTANT 2011

Avec la Bourse PERSONAL ASSISTANT, FOCAL entend soutenir de jeunes réalisateurs suisses de fiction à décrocher un poste d'assistant personnel auprès d'un réalisateur étranger.

**Délai d'inscription: 10 décembre 2010**

Informations:

[www.focal.ch/cgi-bin/cf/f\\_addr/sem/viewsemF\\_v3.cfm?id=1018&lng=2](http://www.focal.ch/cgi-bin/cf/f_addr/sem/viewsemF_v3.cfm?id=1018&lng=2)

## FOCAL - SCRIPT COACHING ON DEMAND

Dans le cadre du service intitulé «Script Coaching on Demand», le pool de script consultants mis sur pied par FOCAL offre aux auteurs, réalisateurs et producteurs romands la possibilité de consolider leurs scénarios encours d'écriture.

**Délai d'inscription: 27 septembre 2010**

Informations:

[www.focal.ch/cgi-bin/cf/f\\_addr/sem/viewsemF\\_v3.cfm?id=1033&lng=2](http://www.focal.ch/cgi-bin/cf/f_addr/sem/viewsemF_v3.cfm?id=1033&lng=2)

## BROOKLYN INTERNATIONAL FILMFESTIVAL 2011

The Brooklyn Film Festival will take place in June 2011 and accepts submissions in following categories: Feature Narrative, Short Narrative, Experimental, Documentary, Animation.

**2011 Edition submissions will open September 1<sup>st</sup>, 2010.**

Information:

[www.brooklynfilmfestival.org](http://www.brooklynfilmfestival.org)

## FESTIVAL FANTOCHE 2010

La 8<sup>e</sup> édition du Festival international du film d'animation aura lieu du 7 au 12 septembre 2010 à Baden. Une édition, annoncent les organisateurs, qui fera la part belle à la créativité suisse.

A noter que la SSA et SUISSIMAGE soutiennent le prix Best Swiss, un prix de 7000 francs.

Informations et programme:

[www.fantoche.ch](http://www.fantoche.ch)

# radio

PRIX PHONURGIA NOVA 2010

Cette année à nouveau, ce concours distinguera des créateurs qui au déferlement des images préfèrent le miroitement du sonore et renouvellent son approche dans deux domaines:

**ART (RADIO)PHONIQUE:** toute forme phonique sans limitation de genre (documentaire, fiction, essais, soundscape, hörspiel, etc.) ni restriction de support (fm, audioblog, web), libérant la force narrative, poétique ou dramaturgique du sonore.

**NOUVEAUX MEDIAS:** installations ou réalisations associant images et sons en conférant au sonore un rôle primordial.

**La date limite de soumission est fixée au 15 octobre 2010.**

Informations:

[www.phonurgia.org/concours\\_regle.htm](http://www.phonurgia.org/concours_regle.htm)

# scène

**BOURSE SSA 2010 POUR LES COMPOSITEURS D'UNE ŒUVRE DRAMATICO-MUSICALE**

Attribution d'une bourse de 10 000 francs par année pour des compositeurs d'œuvres dramatico-musicales destinées à la représentation scénique (comédies musicales, opéras, opérettes etc.).

**Prochaine date limite pour l'envoi des dossiers: 1<sup>er</sup> novembre 2010**

Règlement:

[www.ssa.ch/\\_library/documents/reglements\\_fdsculturel/M90F1009.pdf](http://www.ssa.ch/_library/documents/reglements_fdsculturel/M90F1009.pdf)

**BOURSE SSA POUR LES COMPOSITEURS DE MUSIQUE DE SCÈNE**

Jusqu'à huit bourses de 2000 à 4000 francs (montant global annuel: 24 000 francs) pour des compositeurs de musique de scène accompagnant une création théâtrale originale ou chorégraphique.

**Prochaine date limite pour l'envoi des dossiers: 1<sup>er</sup> novembre 2010**

Règlement:

[www.ssa.ch/\\_library/documents/reglements\\_fdsculturel/M89F1009.pdf](http://www.ssa.ch/_library/documents/reglements_fdsculturel/M89F1009.pdf)

## BOURSES SSA 2010 POUR LA TRADUCTION THÉÂTRALE

Jusqu'à trois bourses d'un montant global annuel de 10 000 francs destinées à des traducteurs qui projettent de traduire en français, en allemand ou en italien une œuvre théâtrale d'un auteur contemporain vivant, écrite dans l'une de ces trois langues. Les dossiers sont à soumettre à la Commission culturelle de la SSA par l'auteur de l'œuvre originale.

**Prochaine date limite pour l'envoi des dossiers: 5 novembre 2010**

Règlement:

[www.ssa.ch/\\_library/documents/reglements\\_fdsculturel/M79F1009.pdf](http://www.ssa.ch/_library/documents/reglements_fdsculturel/M79F1009.pdf)

## STÜCKPARCOURS BÂLE 2010

La dernière édition du Stückparcours en juin 2010 présentait, en lectures scéniques, des extraits de sept textes dramatiques d'auteurs alémaniques ainsi que de sept textes d'auteurs de Suisse romande.

A cette occasion, la SSA et le Stückparcours Bâle ont demandé à l'historien de théâtre Joël Aguet un rapport sur le théâtre de la Suisse romande de ces dix dernières années. Sa présentation complète sous le titre «Le théâtre en Suisse Romande de 2000 à 2010 et ses auteurs» peut être téléchargée en langue française sur le site suivant:

[www.stuecklaborbasel.ch/stueckparcours.php](http://www.stuecklaborbasel.ch/stueckparcours.php)

## «HOPE» – APPEL À PROJETS POUR LE FESTIVAL BELLUARD 2011

Le Festival Belluard Bollwerk International et le Pour-cent culturel Migros recherchent des projets artistiques qui traitent de l'espoir et pourraient transposer ce sujet en mouvement, en forme d'installations expérimentales, en travail performatif, en pratiques stimulantes ou en invitations attrayantes pour la ville et ses habitants. Les projets sélectionnés seront réalisés dans le cadre du Belluard Festival 2011.

**Les dossiers sont à envoyer au plus tard le 18 octobre 2010.**

Informations:

[www.belluard.ch](http://www.belluard.ch)

**5<sup>e</sup> FESTIVAL DE THÉÂTRE SECONDO  
27 – 29 MAI 2011, STADTSAAL ZOFINGEN**

L'appel à projets pour la cinquième édition de ce festival dédié aux thématiques d'immigration en Suisse est disponible dès maintenant (en allemand uniquement pour l'instant).

**Délai de soumission des projets: 1<sup>er</sup> décembre 2010**

Site internet:

[www.secondofestival.ch](http://www.secondofestival.ch)

**APPEL À RÉSIDENCES  
ASSOCIATION BALTRINGOS**

Dans le cadre de son activité d'accueil en résidence de compagnies de cirque de création, arts de la rue, vidéastes et scénographes, **L'Association Baltringos / Les Subsistances – lieu de résidences pluridisciplinaires et accueil de structures itinérantes** – lance un appel à projets pour les **résidences 2011**. L'association Baltringos est un collectif de compagnies et individus rassemblés autour de la gestion du lieu de création pluridisciplinaire et d'accueil de structures itinérantes «Les Subsistances». Le collectif utilise le lieu pour ses propres créations et accueille en résidence d'autres compagnies le reste de l'année.

Périodes d'ouvertures: du 1<sup>er</sup> avril au 15 juin et du 1<sup>er</sup> septembre au 31 octobre 2011.

L'appel à candidature pour accueil en résidence 2011 aux «Subsistances» est à renvoyer impérativement par mail à [baltringos@free.fr](mailto:baltringos@free.fr) **avant le 30 Septembre 2010**.

Informations:

[www.horslesmurs.fr/-Appels-a-candidature-.html](http://www.horslesmurs.fr/-Appels-a-candidature-.html)

**RÉSIDENCE D'ÉCRITURE THÉÂTRALE MARIEMONT (BELGIQUE)**

En 2008, La Communauté française de Belgique a confié au Centre des Ecritures Dramatiques Wallonie-Bruxelles la gestion culturelle et pratique d'une résidence d'écriture théâtrale, en partenariat avec le Musée royal de Mariemont. Ce nouveau lieu est destiné principalement à accueillir un auteur dramatique (belge ou étranger) pour une durée de 1 à 3 mois dans les conditions de semi-retraite offertes par ce cadre. Les candidatures peuvent être introduites à tout moment de l'année. La commission qui choisit les résidents se réunit en principe trois fois par an.

Informations:

[www.ced-wb.org](http://www.ced-wb.org)

**MANIFESTE POUR LA DANSE EN SUISSE**

Reso et Danse Suisse lancent un appel à signer le Manifeste pour la danse d'ici au 15 septembre. Ce manifeste rappelle que les conditions manquent en Suisse pour que la danse conserve et développe son potentiel.

[www.manifest-tanz.ch/manifeste\\_FR.html](http://www.manifest-tanz.ch/manifeste_FR.html)

# divers

## SYMPOSIUM SUISSE POUR TRADUCTRICES ET TRADUCTEURS LITTÉRAIRES VENDREDI 24 SEPTEMBRE 2010, CASTELGRANDE, BELLINZONE

Le 2<sup>e</sup> symposium suisse pour traductrices et traducteurs littéraires se penchera sur des thèmes liés au travail quotidien des professionnels. Lieu de rencontres et d'échanges, le symposium 2010 sera consacré à la collaboration entre les traductrices, traducteurs et les lectrices, lecteurs des maisons d'édition en Suisse.

**Délai d'inscription: 13 septembre 2010**

Informations:

[www.a-d-s.ch/home/index.php?id=434](http://www.a-d-s.ch/home/index.php?id=434)

## ATELIER DE TRADUCTION THÉMATIQUE POUR TRADUCTRICES ET TRADUCTEURS PROFESSIONNELS DU 2.12.2010 AU 5.12.2010

Cet atelier, animé par Claire de Oliveira et Frank Heibert et qui se tiendra à L'arc de Romainmôtier, accueille cinq traducteurs/-trices littéraires professionnels avec l'allemand comme langue cible et cinq traducteurs/-trices littéraires professionnels avec le français comme langue cible. Il s'adresse à tous les traducteurs/-trices qui travaillent sur des textes touchant à l'amour, à l'éros et à la sensualité – quelle que soit la langue à partir de laquelle ils traduisent.

**Délai d'inscription: 15 octobre 2010 (timbre postal)**

Informations:

[www.l-arc.ch/en/perspectives/litterature/](http://www.l-arc.ch/en/perspectives/litterature/)

## INTERNATIONAL WRITERS' AND TRANSLATORS' RESIDENCIES AT VENTSPILS HOUSE (LATVIA)

The aim of the establishment of the International Writers' and Translators' House is to create a multifunctional international writers' and translators' centre, which promotes the development of literature, encourages cross-cultural dialogue and introduces the Latvian literary process to international circulation; to facilitate the decentralisation of the development of literature in Latvia by fostering a suitable cultural environment in regional Latvia.

Information:

[www.ventspilshouse.lv](http://www.ventspilshouse.lv)

# film

## EKRAN - EUROPEAN TRAINING PROGRAMME FOR FILMS PROFESSIONALS (WARSAW, POLAND)

EKRAN is an international training program, focusing on the creative pre-production process as based on shooting practice. It aims at advancing the participants' scripts and producing two scenes presenting the tone, casting and visual strategies of the project. The core of the training activity consists of three ten to eleven-day sessions within six months' time - each including four days of shooting.

**1<sup>st</sup> session:** Monday 28 February to Saturday 5 March 2011

**2<sup>nd</sup> session:** Monday 11 to Thursday 21 April 2011

**3<sup>rd</sup> session:** Monday 6 to Friday 17 June 2011 in Warsaw, Poland

**Registration deadline: 15<sup>th</sup> November, 2010**

Information:

[www.focal.ch/cgi-bin/cf/f\\_addr/sem/viewsemF\\_v3.cfm?id=1027&lng=4](http://www.focal.ch/cgi-bin/cf/f_addr/sem/viewsemF_v3.cfm?id=1027&lng=4)

## FOCAL - PERSONAL ASSISTANT 2011

Mit einem PERSONAL ASSISTANT-Stipendium will FOCAL jungen RegieanwärterInnen dabei helfen, einen Posten als Personal Assistant bei einem ausländischen Regisseur zu erhalten.

**Anmeldefrist: 10. Dezember 2010**

Informationen:

[www.focal.ch/cgi-bin/cf/f\\_addr/sem/viewsemF\\_v3.cfm?id=1018&lng=1](http://www.focal.ch/cgi-bin/cf/f_addr/sem/viewsemF_v3.cfm?id=1018&lng=1)

## DOKUMENTARFILMWOCHE HAMBURG 2011

Jedes Jahr findet in Hamburg die dokumentarfilmwoche hamburg statt. Das Dokumentarfilmfestival zeigt in drei Hamburger Kinos über fünfzig kurze und lange Dokumentarfilme.

**Einreichungen für 2011 sind ab jetzt möglich.**

Informationen:

[www.dokfilmwoche.com](http://www.dokfilmwoche.com)

## FESTIVAL FANTOCHE 2010

Das Internationale Festival für Animationsfilm FANTOCHE findet vom 7. bis 12. September in Baden statt. Die SSA und SUISSIMAGE haben erneut den Preis «Best Swiss» mit 7000 Franken dotiert. Gemäss Fantoche wird der Schweizer Animationsfilm hervorragend vertreten sein.

Informationen und Programm:

[www.fantoche.ch](http://www.fantoche.ch)

# bühne

## STIPENDIUM DER SSA 2010 FÜR DIE ÜBERSETZUNG VON THEATERSTÜCKEN

Bis zu drei Stipendien im Gesamtbetrag von 10 000 Franken für Übersetzer, die ein in deutsch, französisch oder italienisch verfasstes Theaterstück eines zeitgenössischen, lebenden Schweizer Autors in eine andere dieser drei Landessprachen zu übersetzen gedenkt, wobei das Stück in seiner übersetzten Version mit Bestimmtheit uraufgeführt werden muss. Die Stipendienanfragen werden von den Autoren des Originalstücks der Kulturkommission der SSA eingegeben.

**Nächste Eingabefrist für die Projekte: 5. November 2010**

Teilnahmebedingungen:

[www.ssa.ch/\\_library/fonds\\_culturel/m7gd1009.pdf](http://www.ssa.ch/_library/fonds_culturel/m7gd1009.pdf)

## STIPENDIUM DER SSA FÜR KOMPONISTEN VON MUSIKDRAMATISCHEN WERKEN

Zuteilung von einem Stipendium von 10 000 Franken pro Jahr für Komponisten von musikdramatischen Werken, die für die Bühne bestimmt sind (Aufführungen von Musicals, Opern, Operetten usw.).

**Nächste Eingabefrist für die Projekte: 1. November 2010**

Teilnahmebedingungen:

[www.ssa.ch/\\_library/fonds\\_culturel/m9od1009.pdf](http://www.ssa.ch/_library/fonds_culturel/m9od1009.pdf)

## STIPENDIUM DER SSA FÜR KOMPONISTEN VON BÜHNENMUSIK

Zuteilung von bis zu 8 Stipendien zwischen 2 000 und 4 000 Franken (jährlicher Gesamtbetrag 24 000 Franken) für Komponisten von Bühnenmusik, die ein Originaltheaterstück oder eine Choreographie begleiten.

**Nächste Eingabefrist für die Projekte: 1. November 2010**

Teilnahmebedingungen:

[www.ssa.ch/\\_library/fonds\\_culturel/m8gd1009.pdf](http://www.ssa.ch/_library/fonds_culturel/m8gd1009.pdf)

## STÜCKPARCOURS BASEL 2010

An der letzten Ausgabe des Stückparcours im Juni 2010 wurden neben sieben deutschsprachigen auch sieben französischsprachige Theatertexte von Autoren aus der Romandie in Ausschnitten im

Rahmen einer inszenierten Führung durch das Schauspielhaus des Theater Basel präsentiert.

Aus diesem Anlass haben die SSA und der Stückparcours Basel den westschweizer Theaterhistoriker Joël Aguet gebeten, einen Bericht über das Theaterschaffen der Romandie der letzten zehn Jahre zu erstellen. Die ausführliche Darstellung unter dem Titel «Le Théâtre en Suisse Romande de 2000 à 2010 et ses auteurs» können Sie – in französischer Sprache – auf folgender Internetseite downloaden:

[www.stuecklaborbasel.ch/stueckparcours.php](http://www.stuecklaborbasel.ch/stueckparcours.php)

#### KLEIST-FÖRDERPREIS FÜR JUNGE DRAMATIK 2011

Die Kleist-Stadt Frankfurt (Oder), die Ruhrfestspiele Recklinghausen und das Kleist Forum Frankfurt (Oder) vergeben in Zusammenarbeit mit der Dramaturgischen Gesellschaft im Jahr 2011 zum 16. Mal den Kleist-Förderpreis für junge Dramatiker. Bewerben können sich Autorinnen und Autoren, die zum Zeitpunkt des Einsendeschlusses nicht älter als 35 Jahre sind, mit deutschsprachigen Theatertexten, die zur Uraufführung noch frei stehen.

**Einsendeschluss ist der 31. August 2010.**

Informationen:

[www.muv-ffo.de/kleistforum-foerderpreis-ausschreibung.htm](http://www.muv-ffo.de/kleistforum-foerderpreis-ausschreibung.htm)

#### KABARETTPREIS ROSTOCKER KOGGENZIEHER 2011

Aufgerufen zur Bewerbung sind alle Vertreter politisch-satirischer Kabarett- und Comedyformen. Voraussetzung für die Teilnahme ist die Verwendung eigener Texte. Es gibt keine Altersbeschränkung.

**Einsendeschluss: 31. August 2010**

Informationen:

[www.rostocker-kabarettpreis.de](http://www.rostocker-kabarettpreis.de)

#### STUTTGARTER AUTORENPREIS 2010

Mit dem «Stuttgarter Autorenpreis 2010» soll ein deutschsprachiges Theaterstück gefördert werden, das das Thema «bedingungsloses Grundeinkommen» dramatisch umsetzt. Teilnahmeberechtigt am Stuttgarter Autorenpreis sind deutschsprachige Autorinnen und Autoren.

**Einsendeschluss ist der 15. September 2010 (Datum des Poststempels).**

Informationen:

[www.tri-buehne.de](http://www.tri-buehne.de)

Das Festival Belluard Bollwerk International und das Migros-Kulturprozent suchen künstlerische Projekte, die sich mit Hoffnung auseinandersetzen und Hoffnung in Bewegung umsetzen, sei es in Form einer experimentellen Aktion, einer Installation oder Intervention, in Form einer Performance, eines Spiels, einer Einladung ans Publikum oder einer anderen herausfordernden Vorgehensweise.

**Einsendeschluss ist Montag, 18. Oktober 2010.**

Informationen:  
[www.belluard.ch](http://www.belluard.ch)

**5. SECONDO THEATERFESTIVAL  
27. MAI – 29. MAI 2011, STADTSAAL ZOFINGEN**

Das Secondofestival ist eine Plattform für kulturelle Integrationsthemen und für Theaterschaffende mit schweizerischen und ausländischen Herkunft. Das alltägliche Zusammenleben der Secondas und Secondos mit Schweizerinnen und Schweizern und anderen Secondas und Secondos in der Schweiz, deren Träume, Visionen und Befindlichkeiten sind Inhalt des Festivals. Der Wettbewerb 2011 steht unter dem Leitthema «Rassismen» und wendet sich an alle Theaterschaffenden, ob «Profi» oder «Laien». Zum Wettbewerb zugelassen sind bestehende oder neu gebildete Gruppen und Ensembles der professionellen und/oder Amateurtheaterszene, des Schul- und Jugendtheaters (ab 10 Jahren), aber auch Ad-hoc-Gruppen sowie Autorinnen und Autoren.

**Einsendeschluss ist der 1. Dezember 2010.**

Informationen:  
[www.secondofestival.ch](http://www.secondofestival.ch)

**7. STÜCKEWETTBERB DER SCHAUBÜHNE BERLIN 2010/11**

Seit 1999 bemüht sich die Schaubühne um die Unterstützung junger und in Deutschland noch unbekannter Dramatiker/innen und veranstaltet 2010/11 zum siebten Mal einen Stückewettbewerb. Angenommen werden unaufgeführte deutschsprachige Stücke. Aus den Einsendungen des Stückewettbewerbs wählt die Dramaturgie der Schaubühne ein Stück aus, das dann im Rahmen des kommenden Festivals Internationale Neue Dramatik (F.I.N.D.) als szenische Lesung in der Regie eines namhaften Regisseurs vorgestellt wird. Die Schaubühne hat nach der szenischen Lesung eine Option von drei Monaten auf das Stück.

**Bewerbungsfrist: 31. Dezember 2010**

Informationen:  
[www.schaubuehne.de/de\\_DE/program/competition/](http://www.schaubuehne.de/de_DE/program/competition/)

Reso und Danse Suisse rufen zur Unterzeichnung ihres Manifestes bis zum 15. September auf. Das Manifest zeigt auf, welche Bedingungen in der Schweiz fehlen, damit der Tanz sein grosses Potential entfalten kann.

[www.manifest-tanz.ch/manifest\\_DE.html](http://www.manifest-tanz.ch/manifest_DE.html)

## diverses

### SCHWEIZER SYMPOSIUM FÜR LITERARISCHE ÜBERSETZERINNEN UND ÜBERSETZER FREITAG, 24. SEPTEMBER 2010, CASTELGRANDE, BELLINZONA

Das zweite Schweizer Symposium für literarische Übersetzerinnen und Übersetzer bietet Anlass für Begegnungen und Austausch und widmet sich Themen rund um ihren Berufsalltag. 2010 befasst sich das Symposium mit der Zusammenarbeit von Übersetzerinnen mit Lektoren in der Schweiz.

**Anmeldefrist: 13. September 2010**

Informationen:

[www.a-d-s.ch/home/index.php?id=417](http://www.a-d-s.ch/home/index.php?id=417)

### THEMATISCHER ÜBERSETZERWORKSHOP FÜR PROFESSIONELLE ÜBERSETZERINNEN UND ÜBERSETZER 2. BIS 5. DEZEMBER 2010

An diesem von Claire de Oliveira und Frank Heibert geleiteten Atelier im L'arc Romainmôtier können fünf professionelle LiteraturübersetzerInnen mit Zielsprache Deutsch und fünf professionelle LiteraturübersetzerInnen mit Zielsprache Französisch teilnehmen. Das Seminar richtet sich an alle ÜbersetzerInnen, die mit Texten arbeiten, welche Liebe, Eros und Sinnlichkeit inszenieren – aus welcher Sprache sie auch immer übersetzen.

**Einsendeschluss: 15. Oktober 2010 (Poststempel)**

Informationen:

[www.l-arc.ch/ausblick/literatur/](http://www.l-arc.ch/ausblick/literatur/)

### FÖRDERPROGRAMM «GRENZGÄNGER»

Das Förderprogramm «Grenzgänger», das die Robert Bosch Stiftung gemeinsam mit dem Literarischen Colloquium Berlin durchführt, wird zum 31. Oktober 2010 erneut ausgeschrieben. Wer Mittel-, Ost- und Südosteuropa entdecken will, wer eine deutschsprachige

Veröffentlichung plant und auf Recherchereise Richtung Osten aufbrechen möchte, kann sich um Förderung bewerben. Gesucht werden Autoren, die Informationen aus erster Hand sammeln, authentische Orte besuchen wollen und einen eigenen Blick wagen. Die Veröffentlichungen sollen ein breites Publikum erreichen können, zu Diskussionen anregen und zu mehr Verständnis für die Länder Mittel-, Ost- und Südosteuropas beitragen. Willkommen sind literarische und essayistische Prosa, Foto(text)bände, Kinder- und Jugendbücher, aber auch Drehbücher für Dokumentarfilme und Hörfunkbeiträge.

**Einsendeschluss: jährlich am 30. April und 31. Oktober (Poststempel).**

Informationen:

[www.lcb.de/autoren/grenzgaenger/](http://www.lcb.de/autoren/grenzgaenger/)

#### AKADEMIE SCHLOSS SOLITUDE BEWERBUNGSRUNDE FÜR STIPENDIUM 2011–2013

Die dreizehnte Bewerbungsrunde der Akademie Schloss Solitude in Stuttgart für Stipendien im Zeitraum 2011–2013 läuft seit dem 1. Juli. Es stehen circa 60 Stipendien mit einer Dauer von sechs bis zwölf Monaten zur Verfügung. Bewerben können sich Künstlerinnen und Künstler in den Sparten Architektur (Entwerfen, Städtebauplanung, Landschaftsplanung), Bildende Kunst (inkl. kuratorische Praxis und Performance Kunst), Darstellende Kunst (Bühnenbild, Regie, Dramaturgie, dramatische Texte, Tanz, Schauspiel, Musiktheater, Performance), Design (Visuelle Kommunikation, Mode-, Kostüm-, Produkt- und Möbeldesign), Literatur (Theorie, Kritik, Essay, Lyrik, Prosa, Übersetzung), Musik/Klang (Klanginstallation, Klang- und Musikkomposition, Interpretation, Klangperformance) und Video/Film/Neue Medien, (inkl. Videoinstallation).

**Bewerbungsschluss ist der 31. Oktober 2010**

Informationen:

[www.akademie-solitude.de](http://www.akademie-solitude.de)

#### INTERNATIONAL WRITERS' AND TRANSLATORS' RESIDENCIES AT VENTSPILS HOUSE (LATVIA)

The aim of the establishment of the International Writers' and Translators' House is to create a multifunctional international writer's and translator's centre, which promotes the development of literature, encourages cross-cultural dialogue and introduces the Latvian literary process to international circulation; to facilitate the decentralisation of the development of literature in Latvia by fostering a suitable cultural environment in regional Latvia.

Information:

[www.ventspilshouse.lv](http://www.ventspilshouse.lv)

# audiovisivo

## EKRAN - EUROPEAN TRAINING PROGRAMME FOR FILMS PROFESSIONALS (WARSAW, POLAND)

EKRAN is an international training program, focusing on the creative pre-production process as based on shooting practice. It aims at advancing the participants' scripts and producing two scenes presenting the tone, casting and visual strategies of the project. The core of the training activity consists of three ten to eleven-day sessions within six months' time - each including four days of shooting.

**1<sup>st</sup> session:** Monday 28 February to Saturday 5 March 2011

**2<sup>nd</sup> session:** Monday 11 to Thursday 21 April 2011

**3<sup>rd</sup> session:** Monday 6 to Friday 17 June 2011 in Warsaw, Poland

**Registration deadline: 15<sup>th</sup> November, 2010**

Information:

[www.focal.ch/cgi-bin/cf/f\\_addr/sem/viewsemF\\_v3.cfm?id=1027&lng=4](http://www.focal.ch/cgi-bin/cf/f_addr/sem/viewsemF_v3.cfm?id=1027&lng=4)

## FESTIVAL DEL CINEMA E LETTERATURA «MAURO BOLOGNINI» PREMIO SCENEGGIATURE LUNGOMETRAGGI, CORTOMETRAGGI

Questo premio è riservato alle sceneggiature tratte o ispirate da opere letterarie, teatrali o operistiche. Possono partecipare al concorso tutte le sceneggiature di cui sopra, purché scritte in lingua italiana e di piena ed esclusiva proprietà dell'autore che le presenta al concorso.

**Scadenza: 10 settembre 2010**

Informazioni:

[www.centromaurobolognini.it](http://www.centromaurobolognini.it)

## 7° CONCORSO GRAN PREMIO «ilCORTO.it FESTA INTERNAZIONALE di ROMA 2010»

L'associazione culturale «ilCORTO.it» organizza la 7° edizione del Concorso Gran Premio «ilCORTO.it FESTA INTERNAZIONALE di ROMA 2010» rivolto ai Registi e Filmaker italiani e stranieri, agli Istituti scolastici, Associazioni e Società che hanno prodotto cortometraggi. Sono previste tre sezioni: 1°) TEMA LIBERO; 2°) Tema fisso: GLI ALTRI; 3°) Tema fisso: LAVORO SICURO.

**Scadenza: 31 ottobre 2010**

Informazioni:

[www.ilcorto.eu/concorsi-cortometraggi/bandi-concorsi-cortometraggi-consigliati/scade-2010-10-31-ilcortoit-festa-di-roma.html](http://www.ilcorto.eu/concorsi-cortometraggi/bandi-concorsi-cortometraggi-consigliati/scade-2010-10-31-ilcortoit-festa-di-roma.html)

# teatro

## BORSE SSA 2010 PER LA TRADUZIONE D'OPERE TEATRALI

Fino a tre borse per un importo totale di 10 000 franchi destinate ai traduttori che intendono tradurre in tedesco, in francese o in italiano un'opera teatrale di un autore contemporaneo vivente, scritta in una di queste tre lingue. La traduzione dell'opera teatrale dovrà essere messa con certezza in produzione da una compagnia / un teatro professionista svizzeri o essere destinata alla lettura in pubblico.

**Scadenza per l'invio dei dossier: 5 novembre**

Regolamento:

[www.ssa.ch/\\_library/documents/reglements\\_fdsculturel/M79h009pdf](http://www.ssa.ch/_library/documents/reglements_fdsculturel/M79h009pdf)

**5° FESTIVAL DI TEATRO «SECONDO»  
27 – 29 MAGGIO 2011, STADTSAAL ZOFINGEN**

Il bando di concorso per la quinta edizione è disponibile (in tedesco per il momento) sull'home page del festival.

**Scadenza: 1° dicembre 2010**

Informazioni:

[www.secondofestival.ch](http://www.secondofestival.ch)

## IN PUNTA DI PENNA 2010

Il Gruppo Four Red Roses organizza la 5° edizione del concorso «In punta di penna», alla ricerca di nuovi testi teatrali. Il concorso, biennale, è rivolto a tutti gli autori, italiani e stranieri. Il lavoro deve essere originale, e mai messo in scena. L'elaborato può appartenere a qualsiasi genere (dramma, commedia, satira, etc.).

Ogni elaborato deve pervenire entro e non oltre il **30 dicembre 2010**.

Informazioni e bando di concorso:

[www.inpuntadipenna.it](http://www.inpuntadipenna.it)

# informazioni varie

## SIMPOSIO SVIZZERO PER TRADUTTRICI E TRADUTTORI DI LETTERATURA 24 SETTEMBRE 2010, CASTELGRANDE BELLINZONA

Il secondo simposio svizzero per traduttrici e traduttori di letteratura è un punto d'incontro e di scambio; tratta i temi che riguardano il lavoro del traduttore nel quotidiano. L'edizione del 2010 si dedicherà in particolare alla collaborazione dei traduttori e i revisori in Svizzera.

**Scadenza d'iscrizione: 13 settembre 2010**

Informazioni:

[www.a-d-s.ch/home/index.php?id=483](http://www.a-d-s.ch/home/index.php?id=483)

## INTERNATIONAL WRITERS' AND TRANSLATORS' RESIDENCIES AT VENTSPILS HOUSE (LATVIA)

The aim of the establishment of the International Writers' and Translators' House is to create a multifunctional international writer's and translator's centre, which promotes the development of literature, encourages cross-cultural dialogue and introduces the Latvian literary process to international circulation; to facilitate the decentralisation of the development of literature in Latvia by fostering a suitable cultural environment in regional Latvia.

Information:

[www.ventspilshouse.lv](http://www.ventspilshouse.lv)